

ENSA DE PARIS-MALAQUAIS
CHINA ART ACADEMY HANGZHOU

URBANITÉ DES CAMPAGNES
VILLAGES DU ZHEJIANG 2014 & 2015

乡村的城市性
浙江地区村落实践 2014-2015





Il est plus intéressant d'appréhender l'urbanité comme une propriété attachée à la qualité et à la variété de l'apport de chacun dans la vie culturelle (...) ainsi qu'à la variété et à la qualité des informations reçues. De la sorte, l'urbanité cesse d'être la caractéristique exclusive du citadin.

应该将城市性理解为一种在文化生活中与每个人都相关的质的关系，这种关系又是非常多样化的，因为人们在城市中可以接受到大量的且多样化的信息。因此，城市性并非市民生活的唯一特征。

Mevin M. Weber, «L'urbain sans lieu ni bornes». Philadelphia, 1964.



1000 km



La province du Zhejiang en Chine / Zhejiang Province in China / 中国/浙江

Sommaire

Apprendre de la Chine

Les projets des étudiants Malaquais 2014

Les projets des étudiants Malaquais 2015

Conclusion

Ecole d'architecture Paris-Malaquais. Année Master 1

Bruno J. Hubert (responsable), architecte, enseignant ENSA Malaquais
Grégoire Bignier, architecte ingénieur, enseignant ENSA Versailles
Françoise Ged, urban.sinologue. Observatoire de la Chine contemporaine
Jean Attali, philosophe, professeur Paris-Malaquais.
Rémi Ferrand, ingénieur, architecte.

CAA / China Academy of Art - Hangzhou. Chine

Wang Shu and Lu Wenyu , architectes, professeurs.
Chen Haoru, Zhuo Min, Zheng Hang Hu, architectes, professeurs.

Summary

Learning from China

Students projects 2014

Students projects 2015

Conclusion

Paris-Malaquais school of architecture. Master program 1.

总结

于中国之所得

2014年学生设计

2015 年学生设计

思考与展望

巴黎马莱科国家高等建筑学院硕士研究生教学项目

Learning from China

Under the general heading “a worldwide landscape of cities” the “Ville Architecture Territoire” (“City Architecture Territory”) department of the Paris-Malaquais school of architecture aims to understand urban environments in large metropolitan centers in a state of transformation, to train students in the contexts and strategies of distant urban centers via school exchanges. Our digital and globalized environment represents a challenge for architecture. Globalization of approaches, ideas, architectural and environmental models, a phenomena counterbalanced by local, political and economic needs. The project studio endeavors to understand changing environments, the combined effects of globalization on use and behavior, the energy risks and climate dangers, and to research the identity of cities and the groups of players.

China is currently undergoing a transformation in the relationship between cities and countryside. With the influx of peasants to cities since the 70s – more than half the population now live in major metropolitan areas – political policy favored merging villages into mid-sized towns by demolishing most villages.

Yet these villages are home to the most precious of resources – heritage, water and air quality, culture and more – and are also increasingly accessible both via rapid transit infrastructure and digital networks.

What does revitalizing and urbanizing the countryside look like? What urbanite lifestyle model can be applied to farming countryside? How do we organize the hours of work, education and leisure for future generations? What about sedentary and nomadic people?

Traveling to China and the on-site studio organized by the Paris-Malaquais school were an opportunity for students to physically experience first-hand the accelerated transformational phenomena that mark the Chinese landscape, along with architectural and societal changes and the “environmental risks” that come with them.

Observing villages and their resources, density and materiality, coordinating with the invaluable help of our partners from the Hangzhou School, and the demands of local players all led to imagining the development of a district, a village, as well as one of the many settled valleys in Zhejiang. The villages of Heyang Gucun in 2014, the village of Maoping in 2015. Bruno J. Hubert.

Apprendre de la Chine

Sous le titre générique « le paysage mondial des villes », le département « Ville Architecture Territoire » de l'école d'architecture Paris-Malaquais s'attache à comprendre les environnements urbains des grandes métropoles en transformation, à former les étudiants aux contextes et stratégies urbaines lointaines au travers d'échanges entre écoles. L'environnement numérisé et globalisé qui est le nôtre constitue un enjeu pour l'architecture. Globalisation des approches, des idées, des modèles architecturaux et environnementaux, un phénomène contrebalancé par les exigences locales, politiques ou économiques. Le studio de projet s'attache à comprendre les environnements en mutation, les effets conjugués de la globalisation sur les usages et les comportements, les enjeux énergétiques et périls climatiques, la recherche d'identité des villes et les jeux d'acteurs.

La Chine connaît aujourd'hui une transformation de la relation ville-campagne. A l'afflux des paysans vers les villes depuis les années 70 - plus de la moitié de la population réside de nos jours dans les grandes métropoles - a succédé la volonté politique de regrouper les villages dans des villes de moyenne importance en détruisant la plupart des villages. Ceux-ci possèdent pourtant de précieuses ressources - patrimoine, qualité de l'eau et de l'air, cultures... - et sont par ailleurs de plus en plus accessibles, à la fois par les infrastructures de transport rapide et par les réseaux numériques. Comment peut s'opérer cette revitalisation et urbanisation des campagnes ? Quel modèle de vie citadine au sein de paysages cultivés ? Quelle organisation des temps de travail, d'éducation ou de loisir pour les générations à venir ? Sédentarité et nomadisme des populations, etc...

Le voyage en Chine et le studio «sur site» organisés par l'école Paris-Malaquais sont l'occasion pour les étudiants d'appréhender physiquement les phénomènes de transformation accélérée qui caractérisent les territoires chinois, les mutations architecturales et sociétales et les «périls environnementaux» qui les accompagnent.

L'observation des villages, de leurs ressources, des formes de la densité et de leur matérialité, la prise en charge, avec l'aide précieuse de nos partenaires de l'école de Hangzhou, des demandes des acteurs locaux, permettent ensuite d'imaginer le développement d'un quartier, du village et au-delà d'une des nombreuses vallées habitées du Zhejiang. Dans les villages Heyang Gucun (河阳古村) en 2014, dans le village de Maoping en 2015. Bruno J. Hubert.

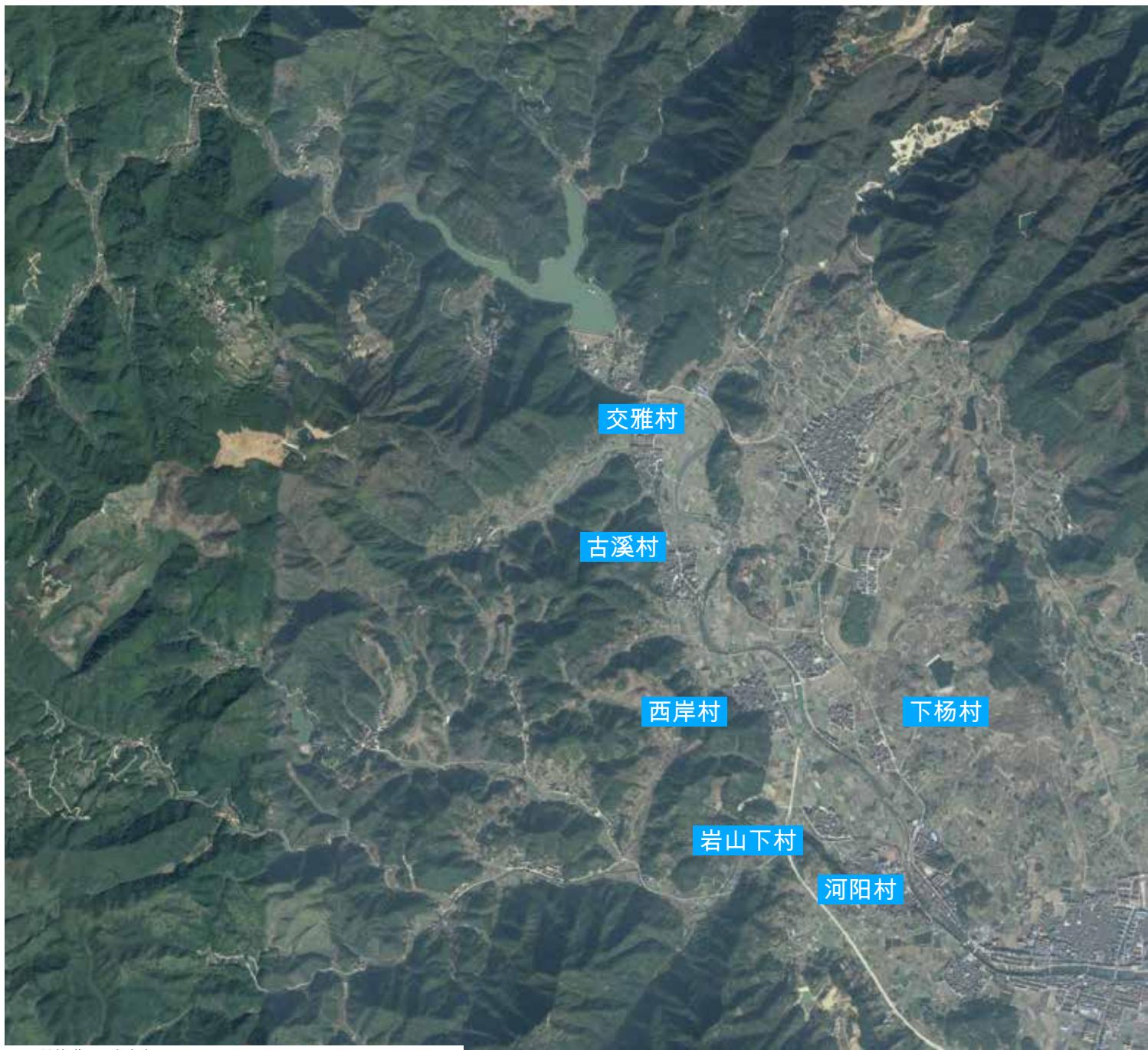
于中国之所得

以《城市中的世界性景观》为标题，巴黎马莱科国家高等建筑学院的“城市、建筑与土地”系围绕正处于变化中的大都市开展以城市环境状态为主题的教學设计。学生通过学校间的相互交流，学习如何去理解和构思那些距离遥远，他们并不熟悉的城市环境与城市规划策略。我们所处的数字化与全球化环境构成了如今建筑学需要思考和探讨的重要问题。其中不仅涉及视角、观点、建筑与环境模版的全球化问题，而且也涉及到地区性的、政治的和经济的特有需求。我们在学生工作室中开展的学习内容，旨在促使学生去理解以下问题：正处于不断变化中的城市环境是怎样的；如何全球化对使用方式和行为方式产生的影响；能源与气候问题；城市身份问题与各领域参与者的互动关系。

在今日的中国，城市与乡村的关系正在改变。自1970年代，农民不断移入城市，如今已有半数人口居住在大城市。随后亦产生了放弃乡村，将乡村人口集中到中等城市的政治意愿。但我们应该注意到，乡村拥有珍贵的资源，如各类文化遗产、优良的水资源和空气质量，等，并且由于交通设施与数字网络的迅速发展，人们能够更加方便地享受到这些资源。如何使乡村复苏并城市化？在农业环境中如何发展市民生活方式？如何为新一代人口组织职业活动与培训教育活动？如何对待定居与游牧的生活方式？等，这些都是我们需要思考的问题。

巴黎马莱科国家高等建筑学院组织学生在中国的“现场工作室”亲身体验中国特有的快速城市发展现象，以及伴随这一现象而产生的有关建筑学与社会学领域的变化。

在中国美术学院建筑学院的帮助和支持下，我们2014年在浙江省的河阳古村，2015年在茆坪村，开展了对当地资源、密度形式与物质条件的调查，要求学生对所有在外部空间组织、新城区建设与老城区整治等活动中承担角色的参与者的需求数行思考，为城区、村庄和浙江省的山区居住环境构思未来的发展图景。Bruno J. Hubert.



河阳村落群(500米高空)
Heyang Villages (@500m high)



自然环境的恶化
Deterioration of natural environment



宗族社会的瓦解
Disintegration of patriarchal society



生活方式的改变
Change of daily life



Les projets 2014

Au second semestre 2014, Paris-Malaquais a travaillé avec la China Academy of Art de Hangzhou sur un sujet proposé par l'école chinoise : Evolution et avenir d'une vallée du Zhejiang, Heyang gucun 河阳古村, Jinyun County, Zhejiang, 230 km au sud de Hangzhou. Collines, terres cultivées, patrimoine, plusieurs villages sont installés le long d'un cours d'eau régulé par un réservoir en amont et se jetant dans le grand fleuve Qiantang. Ces villages - 35 000 villages dans la seule province du Zhejiang - pour la plupart aujourd'hui destinés à la destruction, peuvent-ils (re)devenir des ensembles habités par tous, densifiés, bénéficiant d'air pur, du paysage des montagnes, bâtis autour de pôles patrimoniaux à l'architecture remarquable ? Ville Ressources.

Les travaux de Paris-Malaquais ont été envoyés en Chine à l'occasion d'un concours international portant sur l'avenir des villages chinois. Le jury, composé de personnalités politiques du Zhejiang, de professionnels et de médias chinois a primé les groupes «Back to the sources», «Re-génération» et «Regénérer par la densité», de Paris-Malaquais. 浙江省“美丽宜居”优秀村居方案设计竞赛公告/Zhejiang Province, «livable beauty» Outstanding Village Housing Design Competition. 浙江省住房和城乡建设厅、中国美术学院、浙江日报、浙江在线。/ Organizers : Department of Housing and Urban-Rural Development, Zhejiang Province, China Academy of Art, Zhejiang Daily, Zhejiang 2014 年4月 (自公布之日起) 至2014年6月30日止。Competition dates: April 2014 until June 30, 2014.

Projects 2014

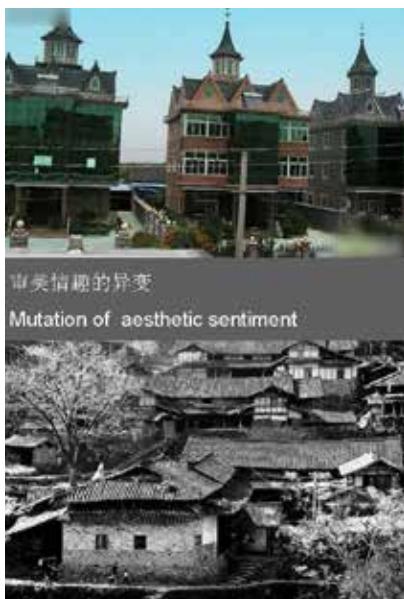
During the second half of 2014, Paris-Malaquais worked with the China Academy of Art in Hangzhou on a subject suggested by the Chinese school: The evolution and future for a Zhejiang valley, Heyang Gucun 河阳古村, in Jinyun County, Zhejiang, 230 km south of Hangzhou. Hills, farmers' fields, heritage sites and several villages were situated along a waterway regulated by an upstream reservoir and feeding into the major Qiantang River. These villages – 35,000 villages alone in the province of Zhejiang – are mostly slated for demolition. Could they be retooled into groupings to welcome all with increased density, where people enjoy clean air, countryside and mountains, built around axes of remarkable heritage architecture? City resources.

The Paris-Malaquais projects were sent to China as part of an international competition on the future of Chinese villages. The jury, made up of prominent politicians from Zhejiang, and Chinese professionals and media representatives, honored the groups "Back to the source," "Re-generation" and "Revitalize with Density" from Paris-Malaquais. 浙江省“美丽宜居”优秀村居方案设计竞赛公告/ Zhejiang Province, «livable beauty» Outstanding Village Housing Design Competition. 浙江省住房和城乡建设厅、中国美术学院、浙江日报、浙江在线。/ Organizers : Department of Housing and Urban-Rural Development, Zhejiang Province, China Academy of Art, Zhejiang Daily, Zhejiang 2014年4月 (自公布之日起) 至2014年6月30日止。Competition dates: April 2014 through June 30, 2014.

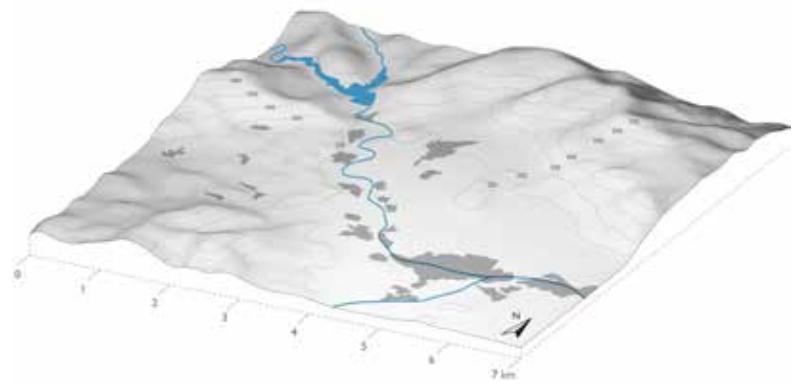
2014年项目

2014的第二学期，中国美术学院提出以河阳古村为基地的教学主题。巴黎马莱科国家高等建筑学院与中国美术学院共同对这一位于杭州市以南230公里处的乡村，构思它在未来的革新与变化。那里山地环绕，一片农田景观，具有丰富的文化遗产。村庄延一条河流分布，河流的上游来自一处水库，下游流入钱塘江。浙江省共有35000座村庄，其中大部分都面临着消失的命运。这些村庄是否能够以它清洁的空气，美丽的山地景观和优秀的建筑遗产，像过去一样吸引不同阶层与行业的居民来此生活，重新焕发繁荣景象，成为一个“资源城市”？

0 500 m 1 km N







< Site de projet 2014
< Site of projects in 2014
< 2014年项目基地

Régénérer par la densité

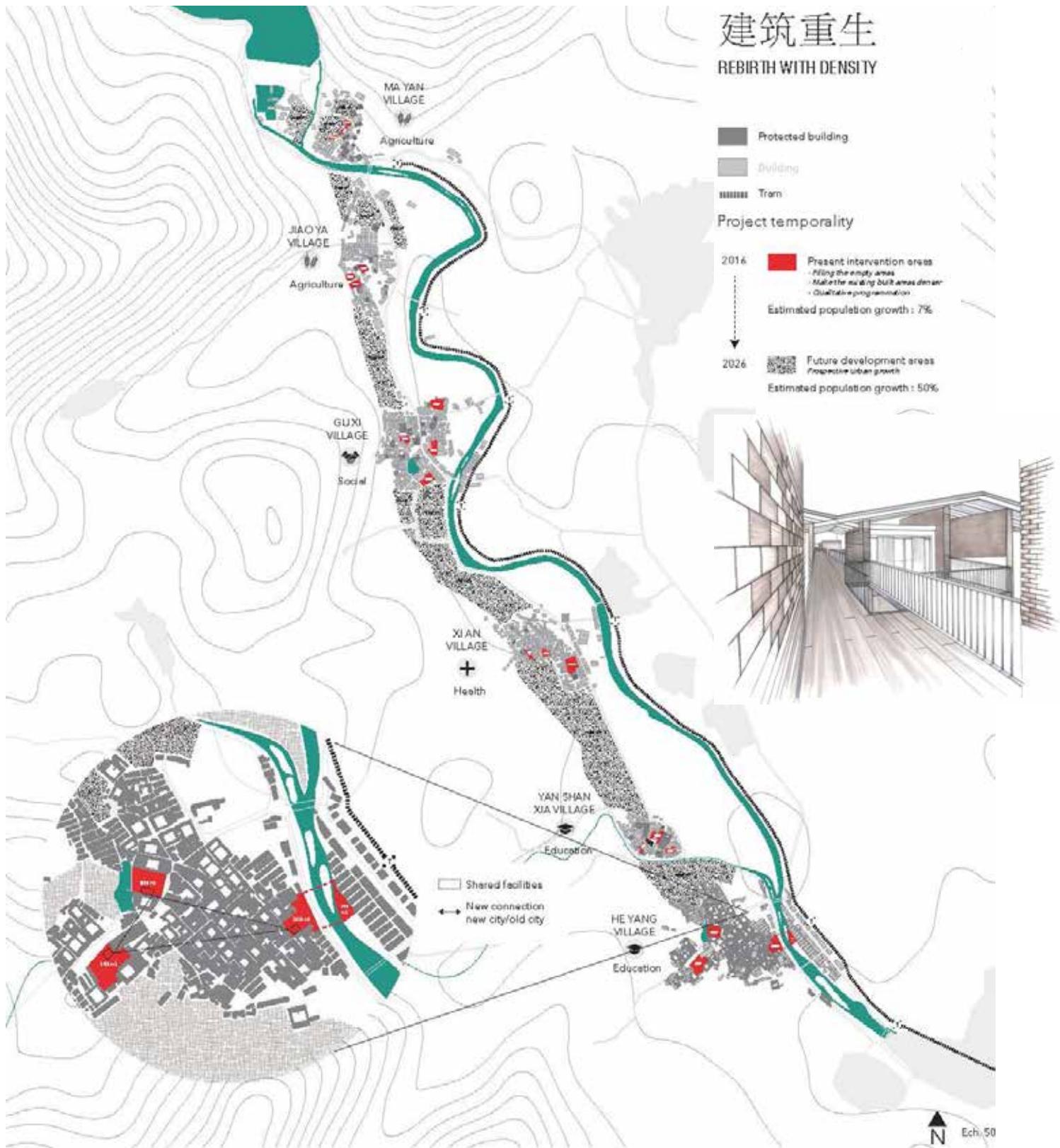
L'éducation est l'élément moteur qui incitera les gens à vivre à nouveau dans les campagnes et assurera la survie des villages. Pour un programme mixte intégrant un équipement d'éducation et des logements, trois espaces libres sont investis pour trois projets. En limite du village, avec un petit centre de formation agricole et 25 logements ; près de bâtiments protégés, avec un centre de recherche ; sur la rivière (page de droite), formant pont entre la ville nouvelle et la vieille ville, intégrant école du textile et 41 logements.

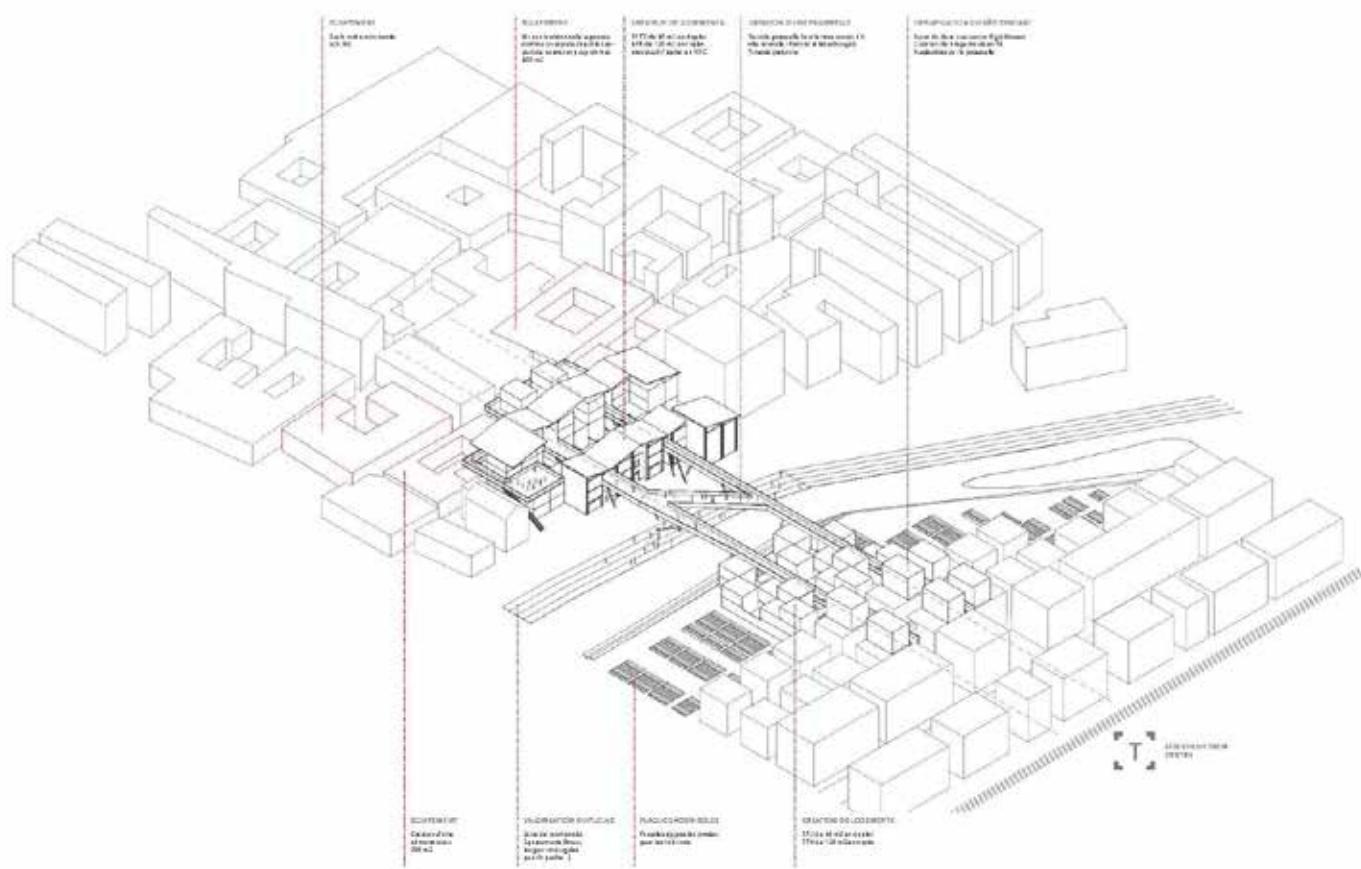
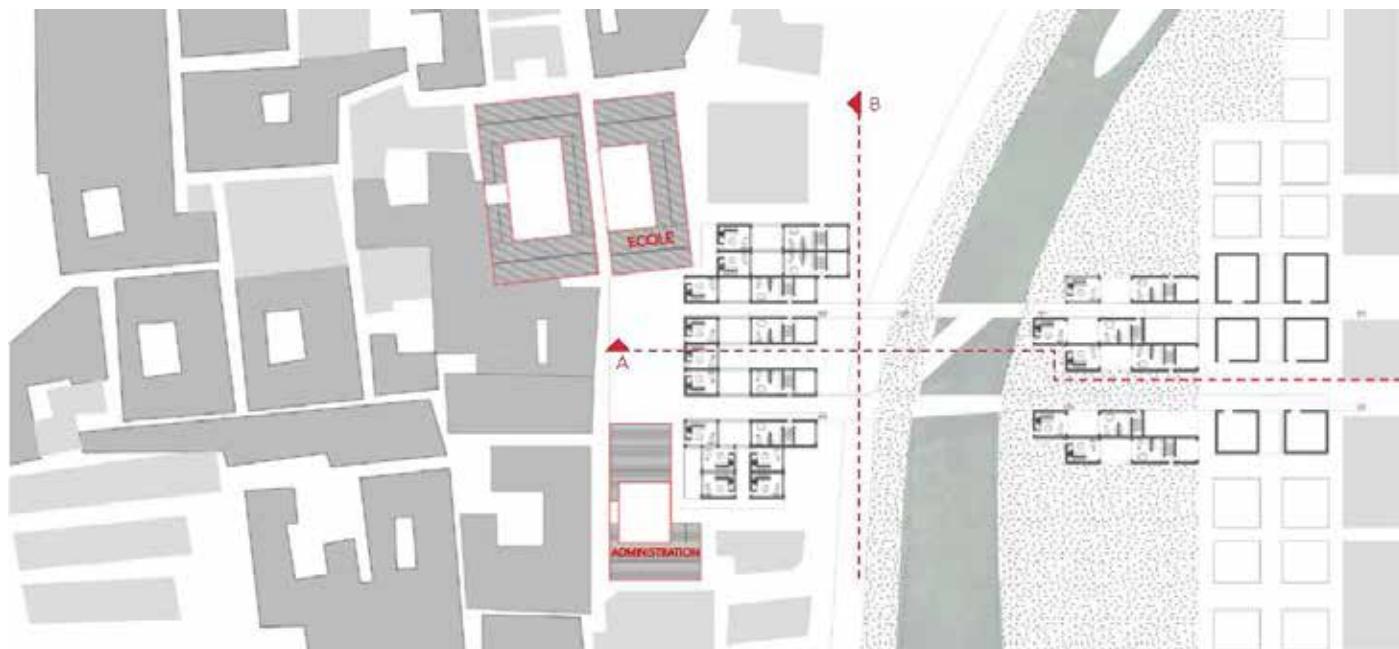
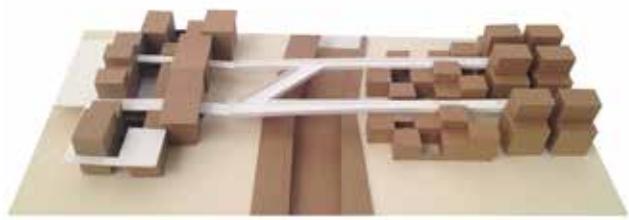
Revitalize with density

Education is the driving force behind bringing people back to the countryside and ensuring the future for these villages. A mixed program integrating educational facilities and housing identified three open spaces for three projects: On the outskirts of the village, a small agricultural training center with 25 housing units; near listed historic structures, a research center; on the river (right page), creating a bridge between the new and old town, a textile school integrated with 41 housing units.

密度与再生

为了让人们重新回到村庄，给村庄注入生存的活力，教育与培训将是促成这一事业的发动机。我们的设计方案具有混合性，由包括教育培训设施与住宅的三个区域组成。在村庄边缘有一处农业培训中心和25处住宅；在历史建筑群附近设有一个研究中心；新城与旧城由河流上的一座桥梁连接，在其周围有纺织学校和41处住宅。





Back to the sources

L'eau, en tant que ressource essentielle à la vie, à la croissance de la végétation et aux dynamiques sociales, doit conserver une bonne qualité et être préservée. L'eau claire, l'eau de pluie et l'eau destinée à rejoindre des réservoirs est traitée par différents systèmes qui permettent de l'amener à un niveau de propreté relatif avec son usage à terme : l'aquaponie, la phyto-remédiation ou le traitement par les plantes ou des usines de traitements d'eau. Ils sont localisés aux franges des champs ou des routes, au centre des maisons ou à proximité des sorties de la «village-city».

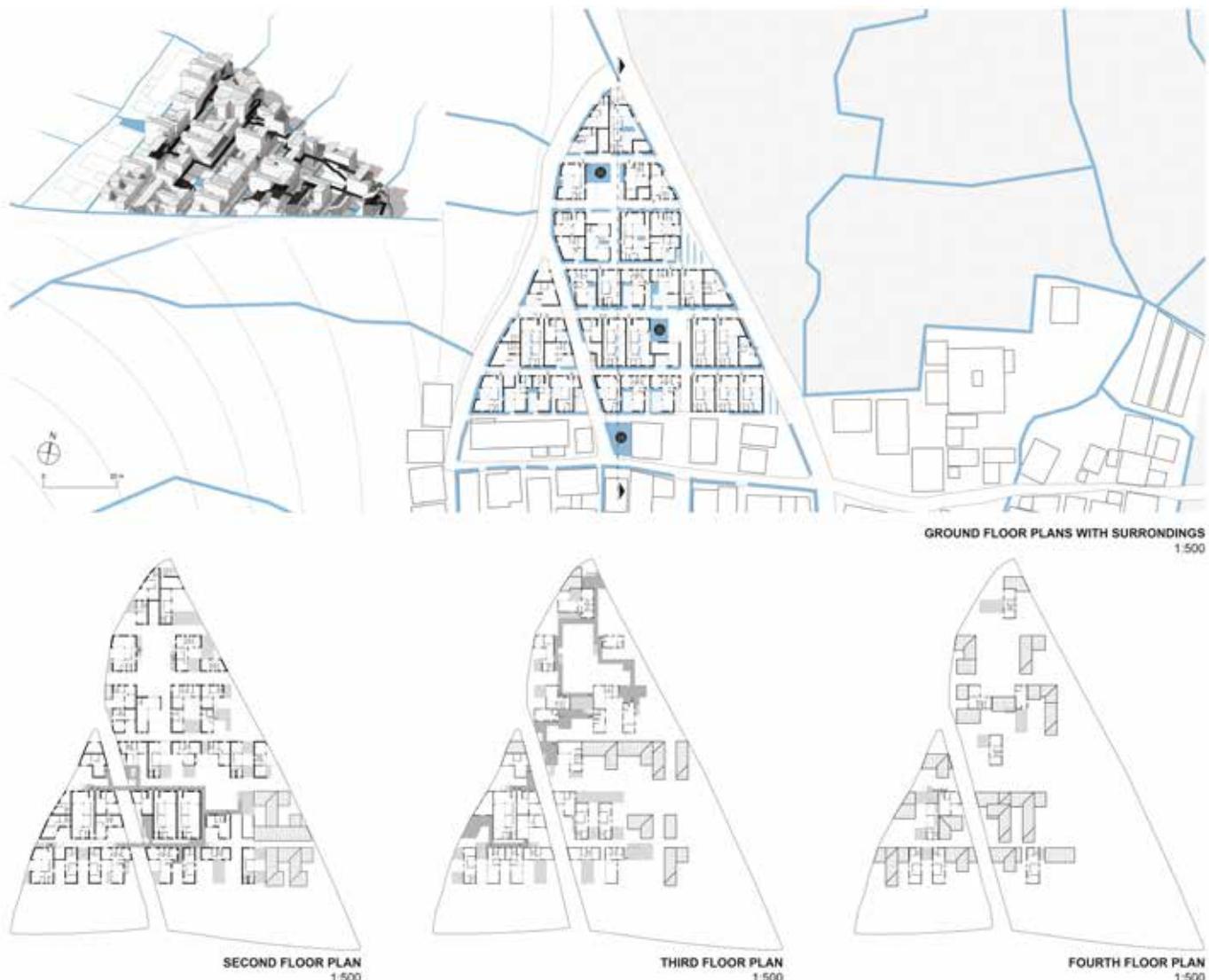
La distribution de l'eau définit également l'organisation interne des maisons : des accès qui longent une eau rendue visible, des espaces de vie organisés autour d'une bonne qualité de vie, des jardins entretenus...

溯源

Water, as an essential resource for life, vegetation and social dynamic, has to be brought to good quality and maintained well preserved. Clear water, rainwater and water from the reservoir are treated thanks to several systems to get as clean water as the different uses require : aquaponics, phytoremediation beddings and water treatment plants are located on the edges of fields and roads, around or in the center of houses and at the “village-cities” way-out. Water distribution also defines the housing internal organization. Enter the building along visible water, living spaces organized through good quality water, maintaining garden...

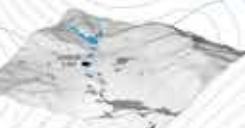
溯源

水是生命之源，自然环境与社会生活的活力都依赖水资源，需要精心的保护和维持。净水、雨水和人工蓄水由多个系统处理成为多种用途的水资源：鱼菜共生池、植物修复池与净水植物可栽种在农田与道路边缘或房屋区域的中心地带，也可栽种在村庄的出口处。水网结构决定着房屋的内部结构。沿着露天水流进入建筑内部，生活空间与花园的维护都围绕着清洁水网进行组织。



溯源 古溪村

BACK TO THE SOURCES



MASTERPLAN FOR THE DEVELOPMENT OF THE VALLEY

1:5000

Step 1 :

- Aquaponic farms
- Listed historical heritage
- Awareness of the inhabitants to water preservation and waste management
- Investment in aquaponic farms in Xintian River
- Investment in old houses rehabilitation
- Preservation of the historical heritage in order to develop tourism

Step 2 :

- Water catchment basins
- Commercial poles (markets)
- Expansion areas
- Sports facilities
- Parking lot

Establishment of distribution and sewer networks
Development of economic activities in the existing villages
Beginning on the villages' expansion in the specified areas

Step 3 :

- Scientific research centre
- High schools
- Cultural facilities (cafeteria)
- Hospital

Establishment of scientific activities around water preservation
Influx of new population in the expansion areas
Creation of important and new public facilities

Step 4 :

- Water treatment installations
- Drinkable water treatment

Establishment of the water treatment installations to get drinkable water

Step 5 : Development of water preservation on the Qiantang River until Hangzhou Bay

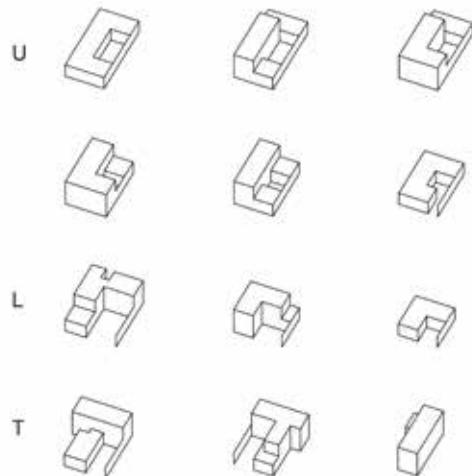


0 500 m 1 km



WATER AT THE HEART OF ARCHITECTURE AND SOCIAL LIFE

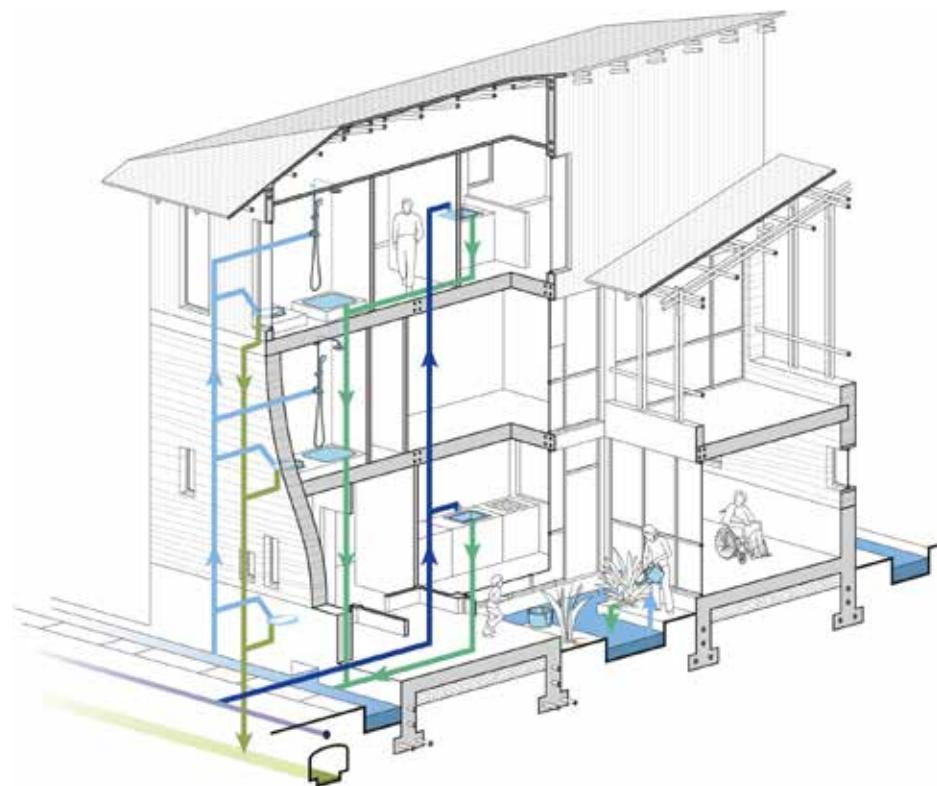




TYPES OF HOUSING VOLUMES



T-HOUSE PLAN (Levels 1-2) 1:100



Régénération

Réduire le fossé des générations : dans les villages de cette vallée, seuls les enfants et les grands-parents sont restés. Pourtant la qualité de vie et l'accès au soin pour les grands parents, ou l'accès à l'éducation pour les enfants, ne sont pas assurés. Le projet propose des solutions architecturales pour répondre à ces besoins, dans le but de restaurer l'attractivité de ce village auprès des jeunes adultes.

Re-generation

eliminating the generation gap: only children and grandparents remain in the valley's villages, yet wellbeing and health care for grandparents, and education for children are lacking. The project suggests architectural solutions to these issues, making the village attractive to young adults again.

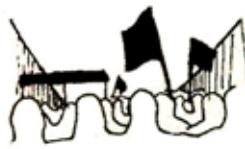
人口再组成

这个处于山区的村庄中，只留下了儿童和老人。我们希望通过本方案使这一现象消失。在这里，老人的生活条件将更舒适，儿童可以受到教育，村庄将对青年人更具吸引力。



HISTOIRE

RAconte l'histoire du site et ses restes, par la conservation d'éléments patrimoniaux, les siheyuans réhabilités, auxquels s'intègrent un nouveau tissu structurant dans chaque village



SYMBOLIQUE

Création de noeuds et micro-centralités à l'échelle de la vallée, en tant que zone mixte d'équipements



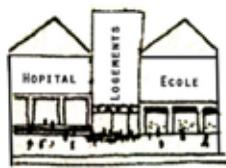
MOBILITÉ

Connectivité grâce à la présence d'un réseau de transports desservant la vallée.



COPRODUCTION PROGRAMMATIQUE

La multiplicité et la diversité de programmes permet de répondre aux besoins du site



TERRASSE - AMÉNITÉ NATURELLE

Espace de contemplation des éléments naturels du site : les coursives desservant les logements, créant un appel vers le paysage

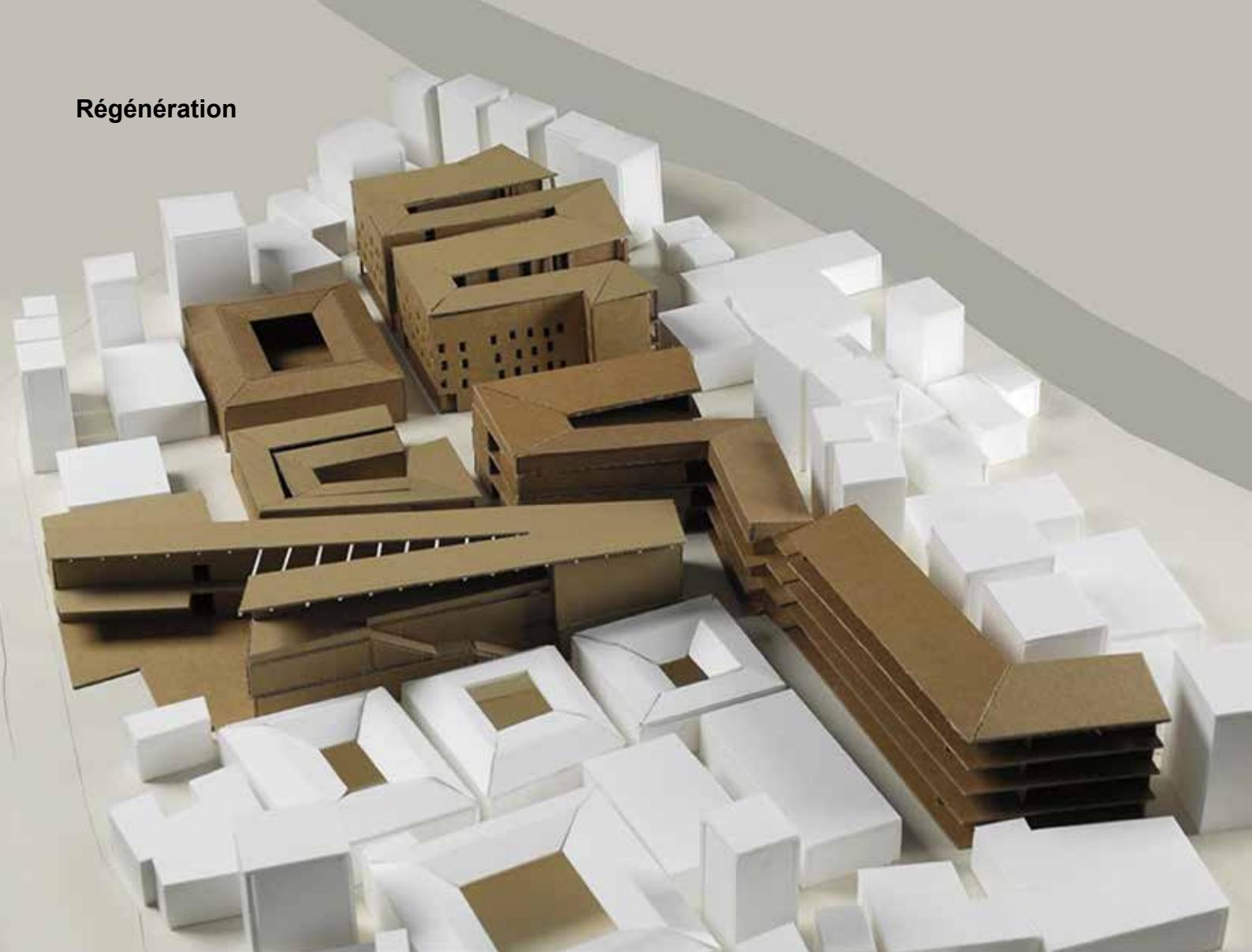




▲ PLAN MASSE 1:500



Régénération



Tissu rural

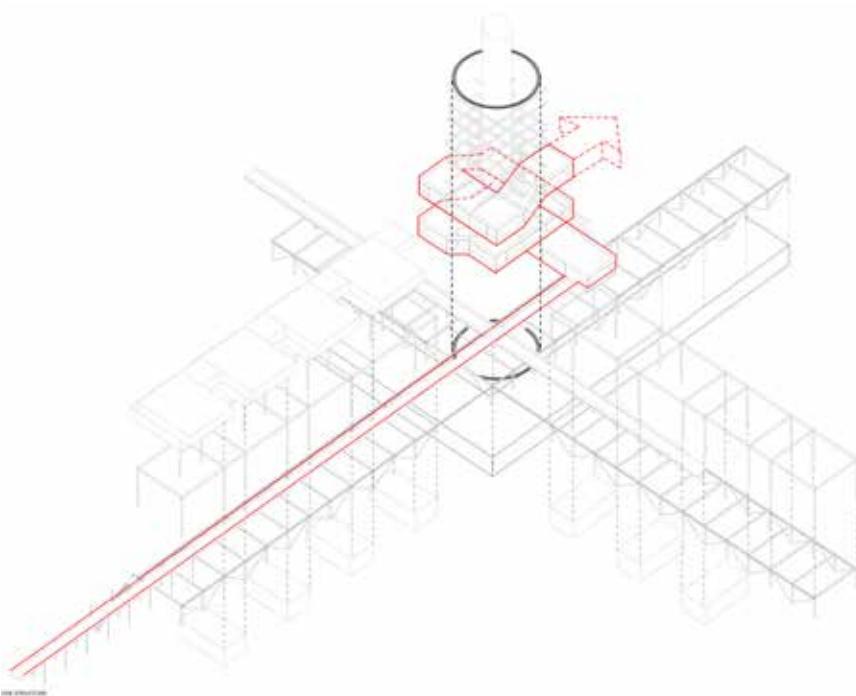
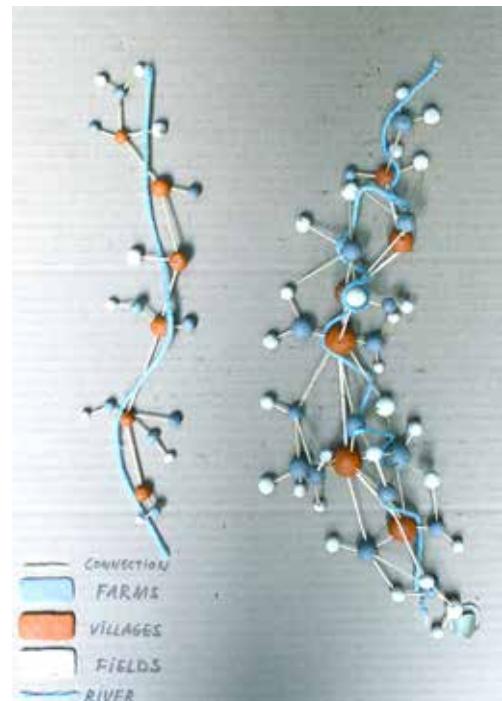
Avec un objectif de restructuration de l'activité agricole dans cette petite vallée du Zhejiang, le projet s'organise autour d'un nouveau type de coopérative agricole. Ce nouveau tissu «rural» organise des fermes, des logements et des espaces d'apprentissage. Un silo de stockage, positionné au centre du dispositif, constitue un repère, un jalon dans la campagne. Les différentes voies révèlent les fermes, résidences, champs, silo. Le projet contribue à revigorer la vallée, créer des emplois et préserver les terres cultivées.

Rural Fabric(s)

With a goal of restructuring agricultural activity in the small Zhejiang valley, the project creates a new type of agricultural cooperative. These “rural fabrics” include farms, housing and learning spaces. A storage silo serves as a landmark in the countryside, a pathway reveals farms, residences, fields, the silo; rural fabrics reinvigorate the valley, create jobs and preserve cultivated land.

乡村制造

在这个浙江省地界山区谷地的区域，为恢复农业活动，本方案提出一种新型合作式农业生产方式。“乡村制造”方案的设计内容包括农场、住宅和教育空间。粮仓在整体景观中起地标物的效果，行走在道路上，人们可以看到农场、住宅、农田、粮仓……“乡村制造”方案使这里重现生机，创造就业，同时保持它特有的田园风光。



Archipelago-city

Le projet reconside les bâtimens récents construits en béton, les «ugly buildings» ou «spontaneous buildings». En conservant la structure poteaux/poutres de ces constructions, des espaces plus flexibles émergent. Ceux-ci peuvent être ensuite organisés directement par les habitants, en utilisant des matériaux locaux comme la brique, la terre et le bois, pour créer des espaces privés ou partagés, des ateliers, des blanchisseries, etc. Préserver les villages dans leur milieu naturel implique l'arrêt de l'étalement et un accroissement de la densité : ceux-ci apparaissent ainsi comme des îles entourées par la nature.



PHASE 1 / EXISTING SITE



PHASE 2



PHASE 3



PHASE 4 / FINAL STATE

Urban Metabolism

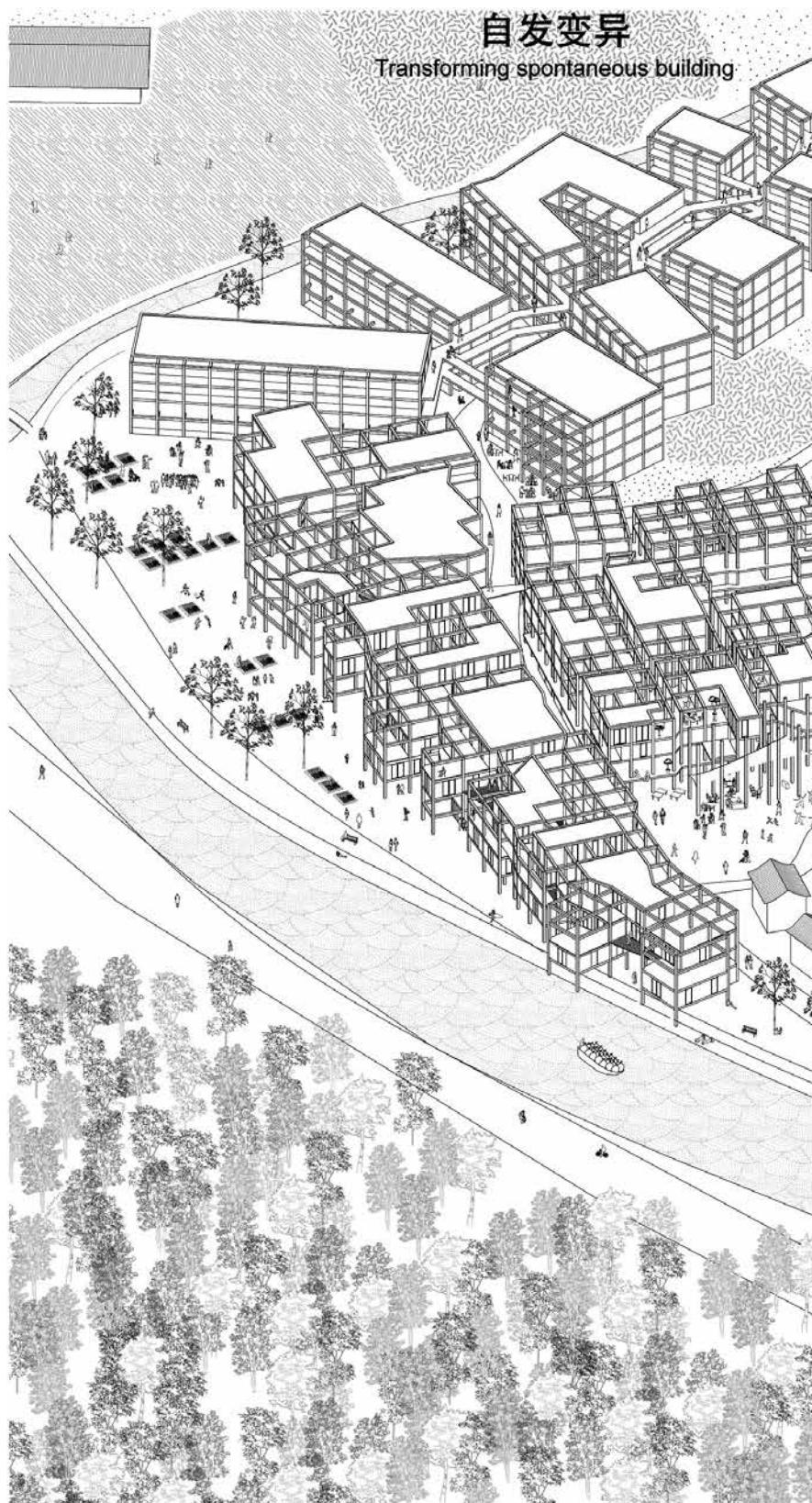
The project proposes increasing housing density by demolishing modern concrete buildings – “spontaneous buildings” that are sometimes called “ugly buildings.” By preserving post and beam structures, more flexible spaces emerge, which can be partitioned by residents using local materials such as brick, earth and wood, creating private or shared spaces, workshops, laundries, etc. Preserving villages in their natural setting implies halting expansion and density, like an island surrounded by nature.

城市新陈代谢

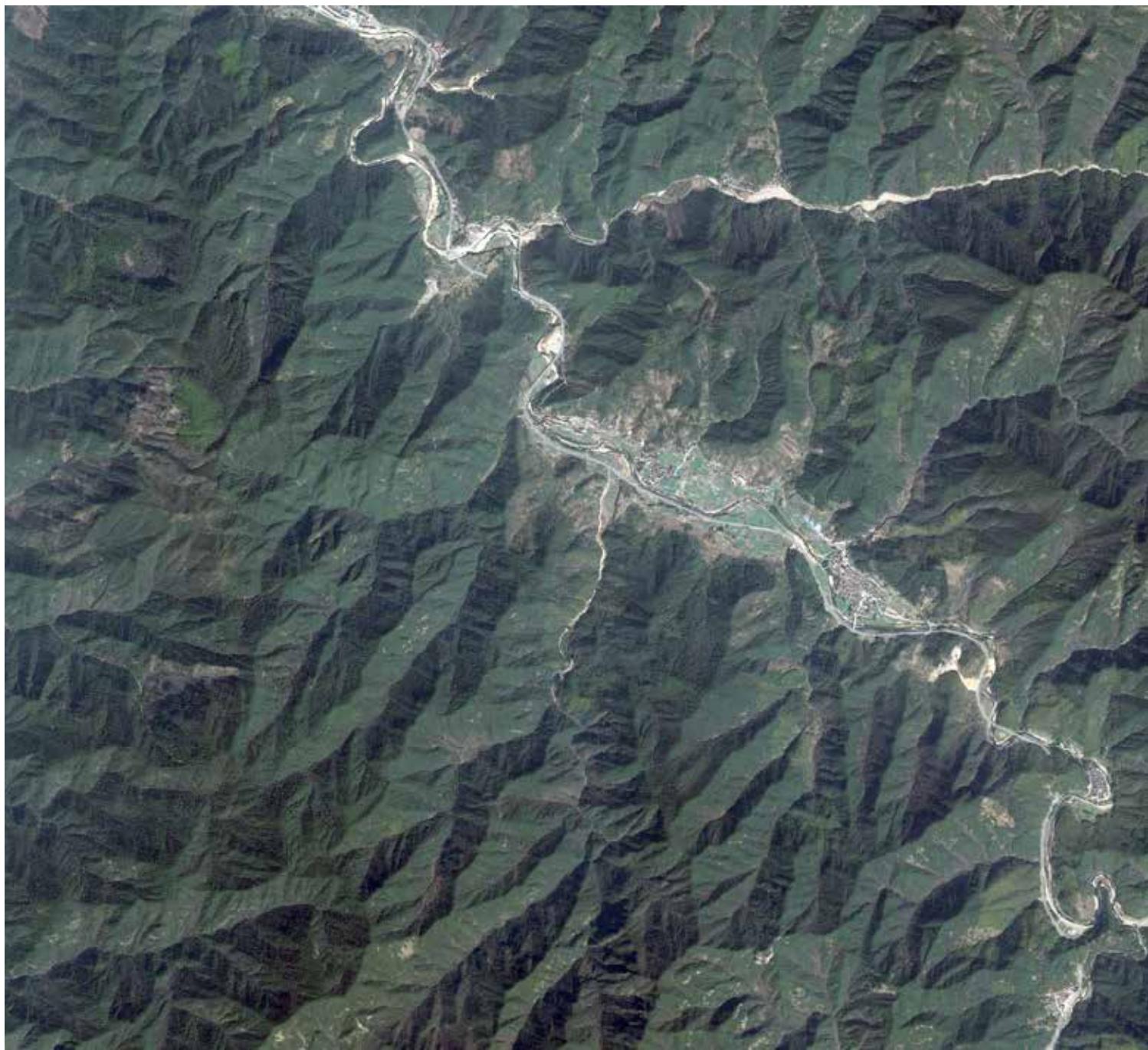
在本方案中，水泥建筑将被拆除，并去修建经常被称为丑建筑的临时建筑。这种临时木结构建筑的空间组织灵活，使用砖、土、木等当地常用材料进行修建，创造出私密与共享空间、工坊及洗衣店等建筑设施，保持乡村的自然属性，停止村庄的扩张和密度的提高，使它成为一个处于自然环境中的“群岛型”结构的村庄。

自发变异

Transforming spontaneous building







THE VALLEY SURROUNDING MAO PING
Maoping is located in a green valley along a river with cultivated land.
In a radius of 1km, there are about 25 ha of cultivated lands.



Les projets 2015

Au second semestre 2015, Paris-Malaquais a travaillé avec la China Academy of Art de Hangzhou sur le village de Maoping, Zhejiang.

Projects 2015

During the second half of 2014, Paris-Malaquais worked with the China Academy of Art in Hangzhou in and on the village of Maoping, Zhejiang:

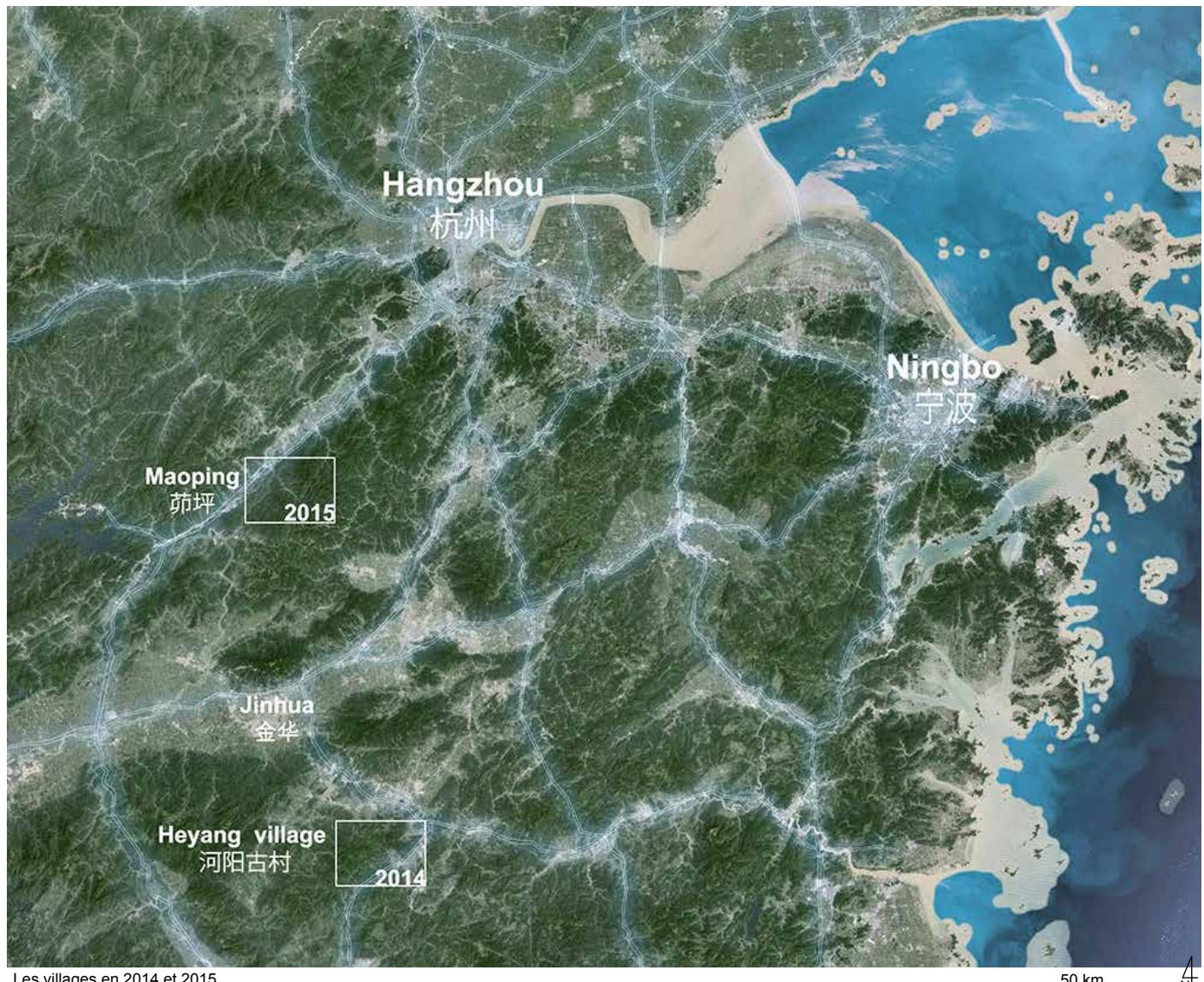
2015年项目

2015年的第二学期，巴黎马莱科国家高等建筑学院与杭州中国美术学院合作，在浙江省茆坪村进行教学设计。

0 500 m 1 km N







Les villages en 2014 et 2015
Villages in 2014 et 2015
在2014年等2015个村

«SHA» partager les ressources

Après l'étude sur place des ressources de Maoping - patrimoine, paysage, eau, cultures...

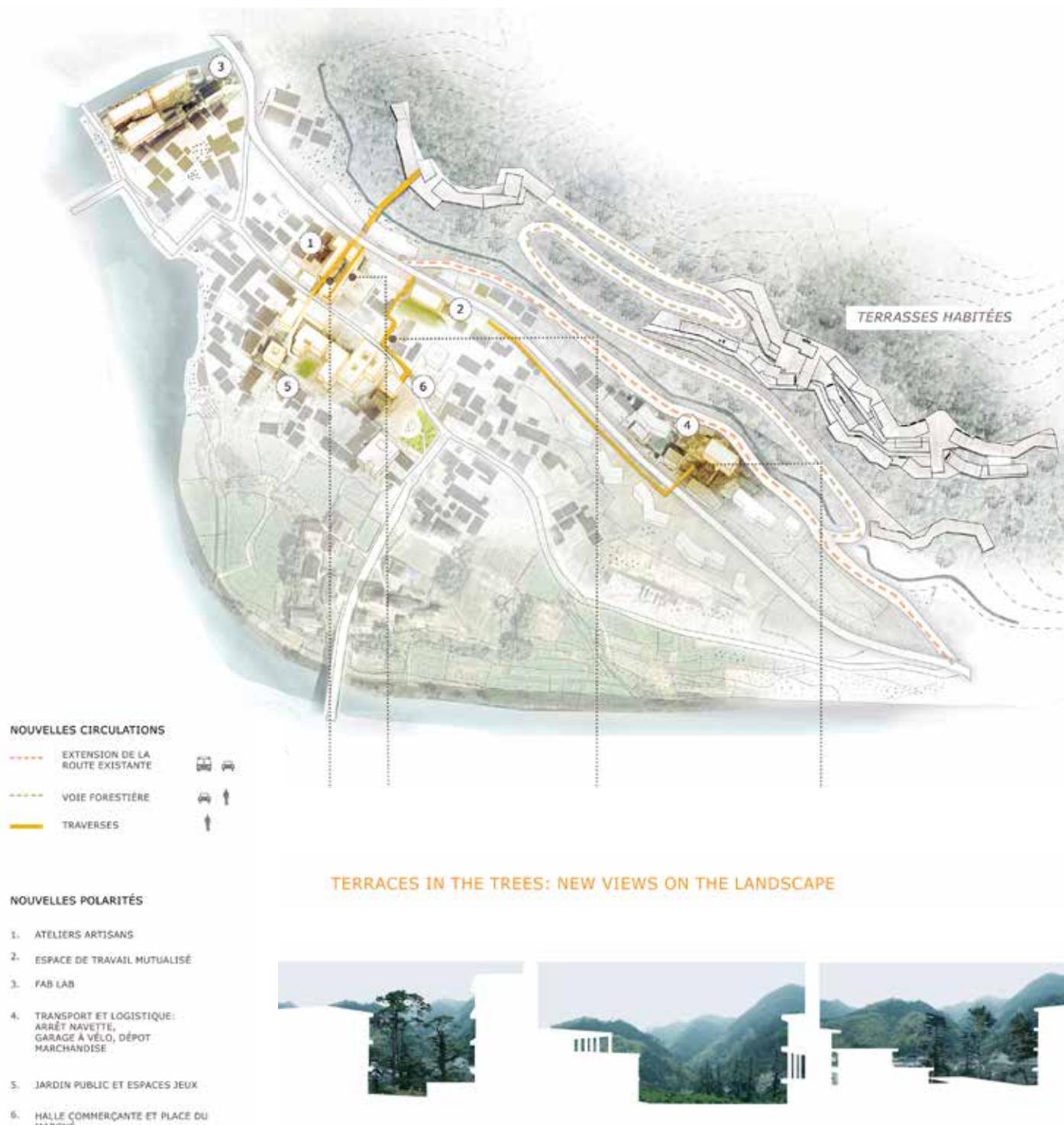
- l'équipe parie sur un re-développement économique de la vallée permis par la modernisation des transports et les infrastructures numériques. Une architecture contemporaine investit la pente des collines par une architecture en structure bois. Les contraintes d'accès et de distribution définissent des pentes, des «traverses», des terrasses, des logements et des espaces partagés. Une seconde vie pour le village, dont le patrimoine est rendu à la collectivité, partagé et équipé à la fois pour les touristes et les nouveaux habitants.

«SHA» Sharing resources

After onsite studies of Maoping's resources (heritage, countryside, water, culture), the team placed their bets on economic redevelopment in the valley being driven by modernizing transportation and digital infrastructure. Contemporary wooden-structured architecture perches on hillsides. Access and distribution constraints define the slopes, the "shortcuts," terraces, housing and shared spaces. A second chance for a village whose heritage is returned to the community, shared and preserved for both tourists and new residents.

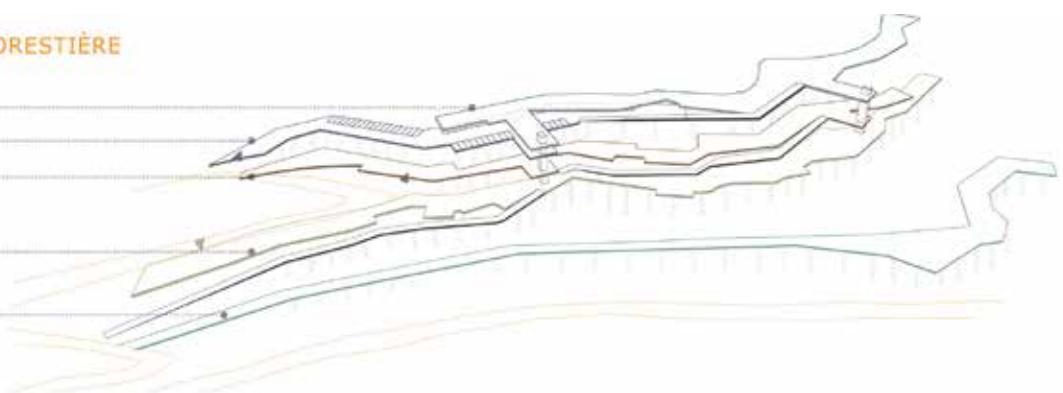
“SHA”资源共享

在对茆坪的各类资源（文化遗产、景观、水资源、农作物，等）进行调研后，我们的设计小组试图通过运输与数字设施建设对村庄经济进行再发展。我们将在山坡上修建木结构的当代性建筑。坡道、隔断、露台、住宅与共享空间依次参考流线的进出口和人车流分配状况组织。村庄将获得第二次生命，各形式的文化遗产还于公众，同时为旅游业和新居民所共享。



ACCÈS PAR LA ROUTE FORESTIÈRE

TERRASSE 160
TERRASSE 157:
PARKING
TERRASSE 150
TERRASSE 145
TERRASSE 135



DÉAMBULER ENTRE LES MAISONS

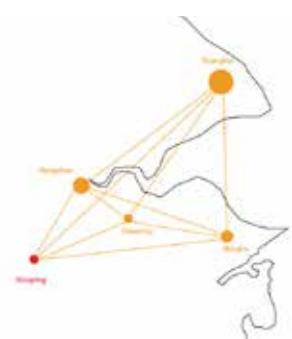
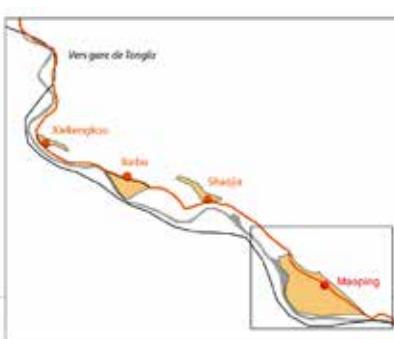
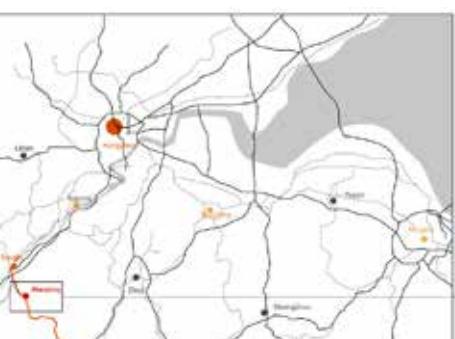
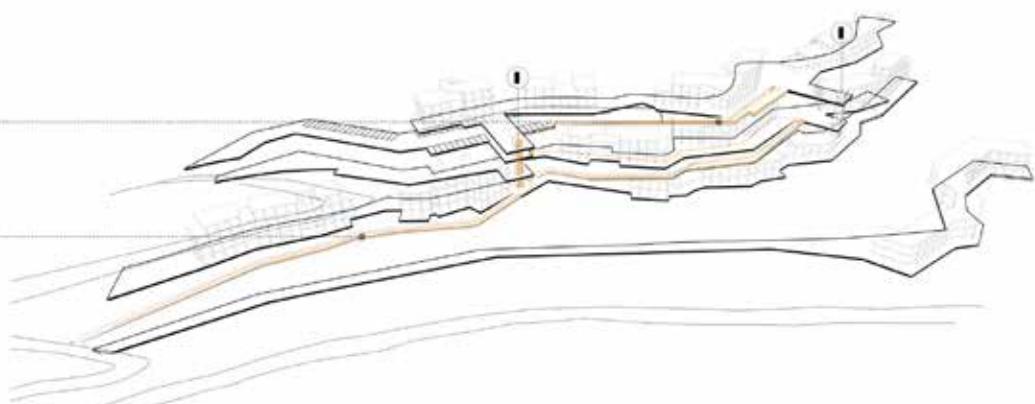
RAMPES 5%



PASSAGE SUR LES MAISONS



PASSAGE DEVANT LES MAISONS

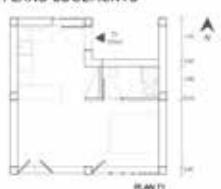


«SHA» partager les ressources

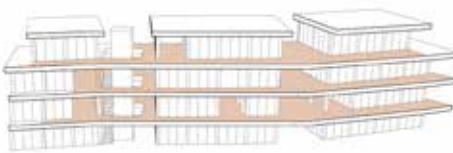
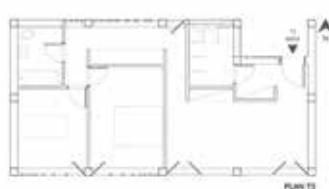
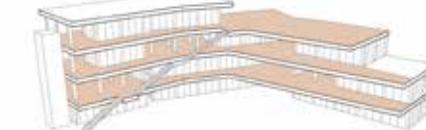
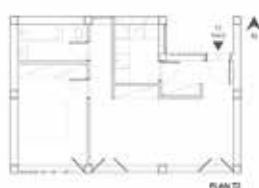


TERRACES IN THE TREES: NORTH: CIRCULATION AND ENTRANCE OF HOUSING

PLANS LOGEMENTS



PRINCIPES DES COURSIVES PARTAGÉES



«FAC» Façade

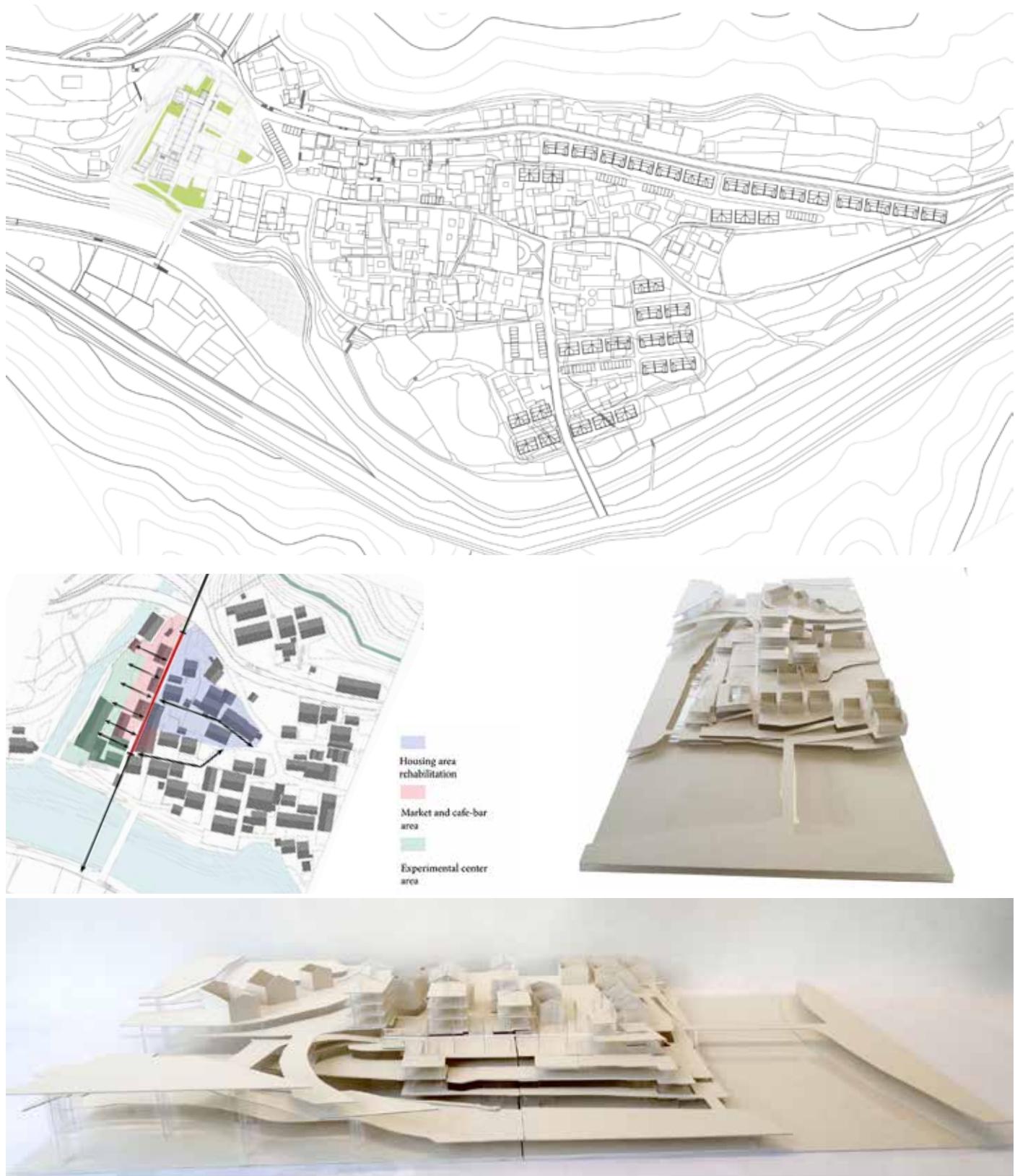
L'étude et le relevé, de trois «coupes» transversales Nord-Sud du village ont mis en valeur la qualité de la relation «shan shui» - 山水 (mountain-water) relationship, one associated strongly with this countryside in Chinese culture. Dans le but de re-développer cette qualité, le projet imagine un lieu de recherches agronomiques valorisant les ressources agricoles existantes. Centre de recherche, halles et logements s'étagent dans la topographie et constituent la façade nord-ouest du village.

«FAC» Facade

The study and layout with three “cuts” on the village’s north-south axis highlight the shan shui (mountain-water) relationship, one associated strongly with this countryside in Chinese culture. With a goal of redeveloping this quality, the project imagines an agronomical research area that enhances existing agricultural resources. Research center, markets and residences layered on the topography make up the northwestern face of the village.

“FAC”立面

在对村庄南北向三个“剖面”进行了调研与测绘的基础上，本方案将山水关系——中国文化中特有的景观价值体系予以体现。为了将这一景观特质进行再发展，设计者构思了一个可以利用当地农业资源的农业经济场所，这里的研究中心、市场和住宅顺延地形高下排布，组成村庄的西北立面。



«JIE» Jiejing

Deux points d'entrée ont initié la réflexion. D'une part, la spatialité chinoise du jiejing, 借景 - «emprunter la vue» - lisible dans le patrimoine de Maoping. D'autre part la compréhension du jeu des acteurs locaux attachés à développer le village. Le projet se développe sur des lignes sud-ouest / nord-est liant le village existant à des «grappes» d'habitations prenant place sur les pentes boisées.

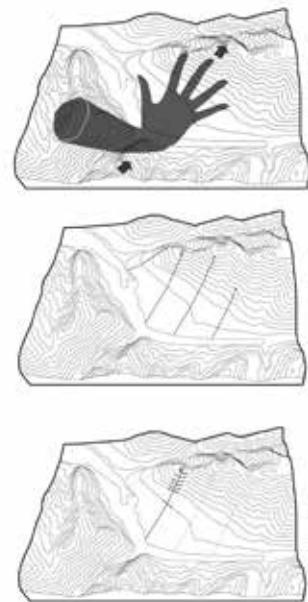
«JIE» Jiejing

Two starting points prompted this reflection. On the one hand is the Chinese jiejing principle (借景 “borrowed scenery”) evident in Maoping’s heritage. The balancing element is an understanding the group of local players attached to developing the village. The project is oriented on a southwest-northeast line uniting the current village to “clusters” of residences perched on the wooded hillsides.

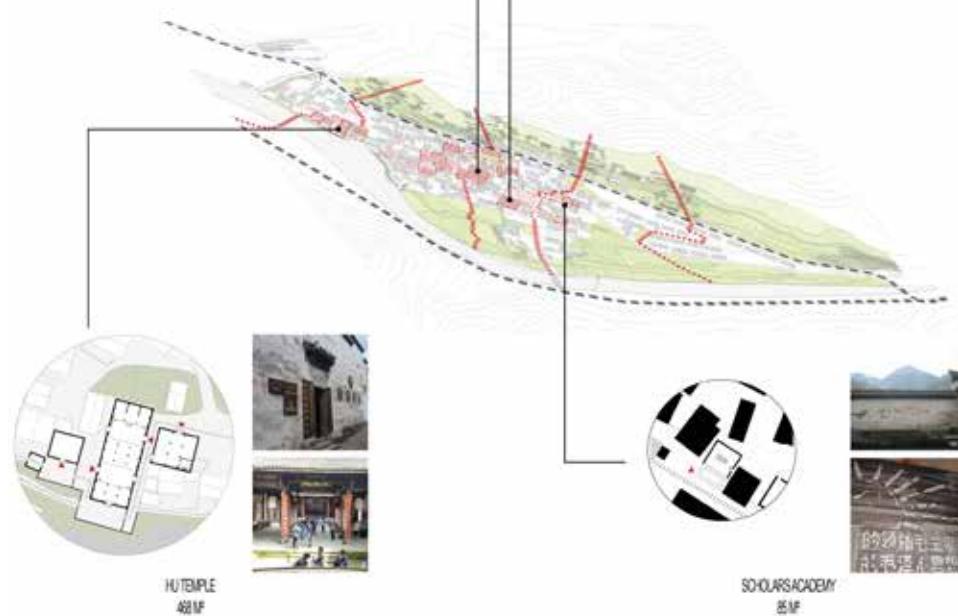
«JIE» 借景

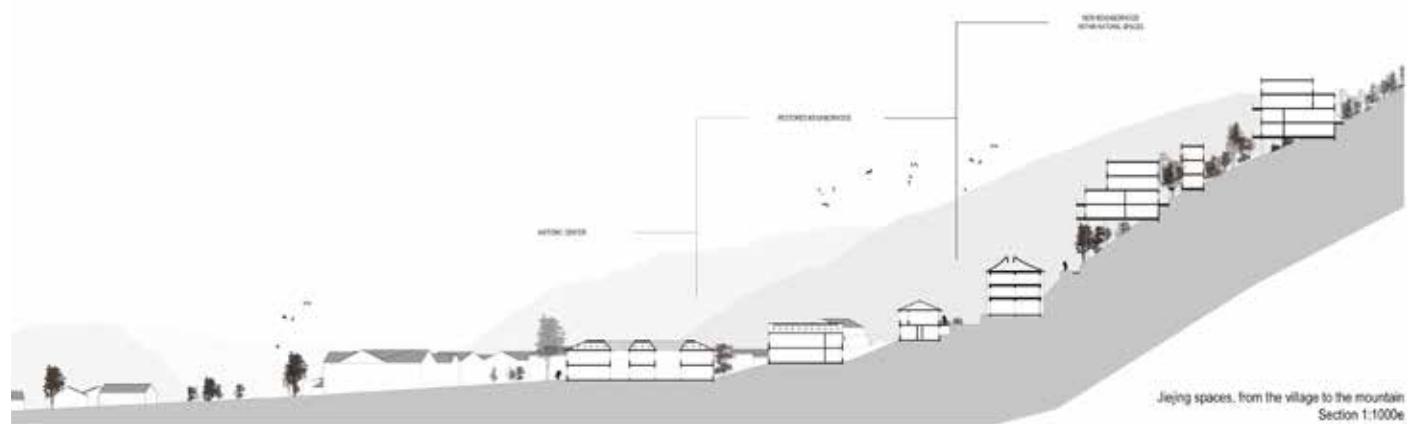
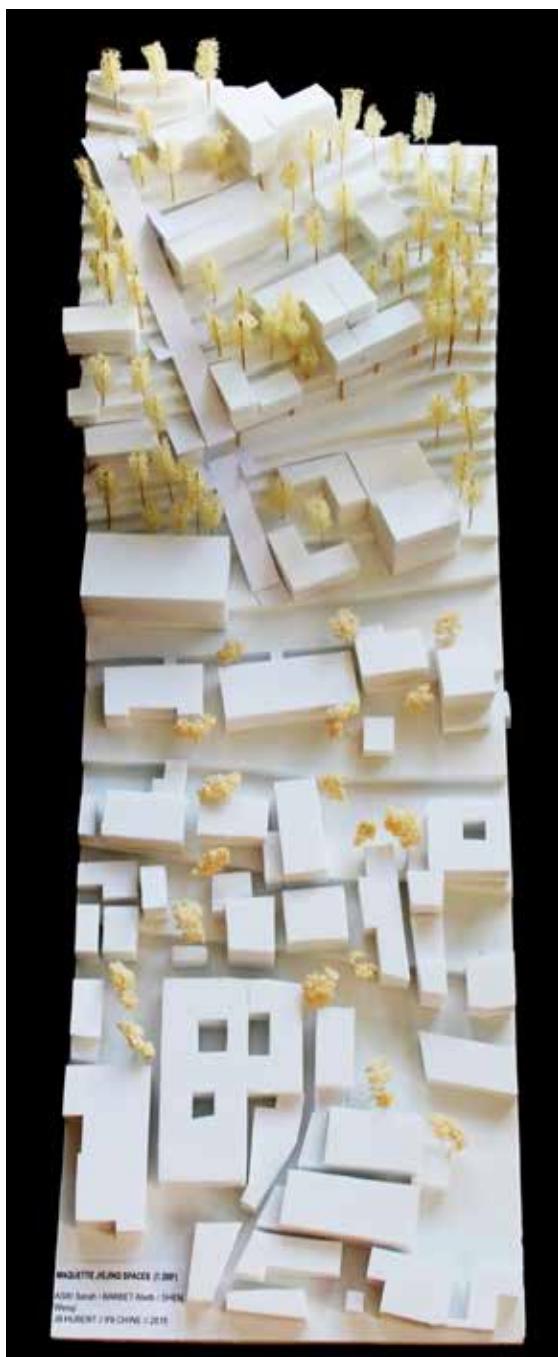
本方案来自两个促成因素。首先，我们在茆坪见到了借景这一中国特有空间；其次，是从当地管理者为村庄发展进行的活动与政策中得到的体会。该方案延西南/东北方向将村庄与建设在绿色山坡上的各住宅组团连接起来。

RE-generation and Heritage tourism 遗产再生之旅



Village identity and environment entwining





«RIV» Rive

Le projet cherche à concilier le redéveloppement de la partie sud du village, aujourd'hui partiellement ruinée, avec une revitalisation du patrimoine existant en préservant les qualités du site : vues lointaines sur la rivière et les montagnes, cheminements liant les cultures en contre-bas et les habitations etc. Le programme comprend coopérative agricole, bibliothèque et amphithéâtre pour l'accueil d'étudiants en lettres et/ou peinture, ainsi que des logements et facilités, de manière à favoriser un dialogue entre les générations étudiantes et la population rurale encore présente.

«RIV» Shore

This project attempts to reconcile redevelopment in the southern part of the village, which is in a state of disrepair, with a revitalization of existing heritage by preserving the site's qualities: far-reaching views of the river and mountains, pathways bringing together farms below and residences, among others. The program includes cooperative agriculture, a library and amphitheater to welcome writing and/or painting students, as well as residences and facilities, all intended to encourage inter-generational dialog between students and the remaining rural population.

“RIV” 河

村庄南部有一部分区域已被废弃，我们的方案试图将此区域进行再发展，并使村庄的原有文化遗产复苏，保存基地的原始特征，如朝向河流与山地的远景、道路连接农田与住宅的方式，等。设计内容包括合作式农业活动设施、图书馆，以及接待文学与绘画专业学生的阶梯教室和住宅等，以促进青年学生与村民的交流与对话。





«HIS» Histoire

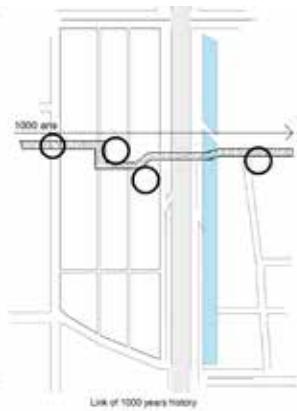
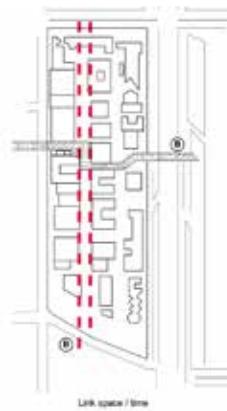
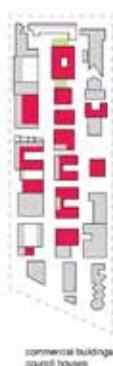
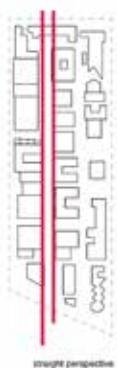
Sur proposition de l'école d'architecture de Hangzhou, les deux étudiants se sont intéressés à la rénovation d'un quartier central de Hangzhou, un quartier marginalisé par la vétusté des blocs d'habitations de six niveaux - construits sous le régime Mao - et menacés de destruction. Le projet propose de faire de ces habitations, premiers bâtiments «verticaux» de la ville, un des piliers d'un musée d'histoire de la ville d'un genre nouveau. Ce bâtiment, «musée habité», chevauche les infrastructures historiques de la ville, depuis la ville traditionnelle horizontale des Song (Xle siècle) et la rue ZhongShan à l'Ouest et jusqu'à l'autoroute urbaine traversant la cité, à l'Est.

«HIS» History

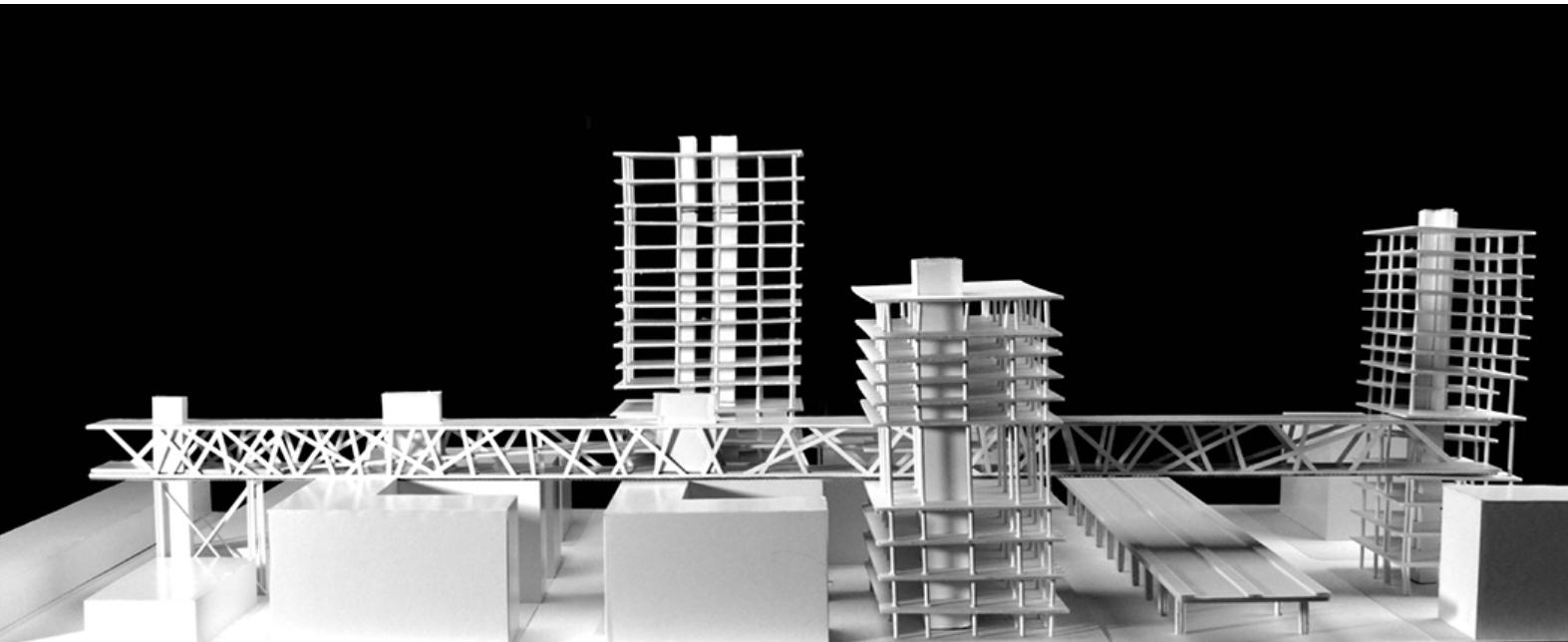
Based on a suggestion by the Hangzhou architecture school, these two students became interested in renovating a central district of Hangzhou, a district that had been marginalized by run-down six-story housing blocks built during the Maoist years—and threatened with demolition. The project proposes transforming these residences, the first “vertical” buildings in the city, into one of the pillars of a new type of history museum for the city. The building, the “inhabited museum,” straddles the city's historic infrastructure, from the traditional horizontal city of Song (11th century) and the Zhongshan Road to the west, all the way to the urban freeway that cuts through the city to the east.

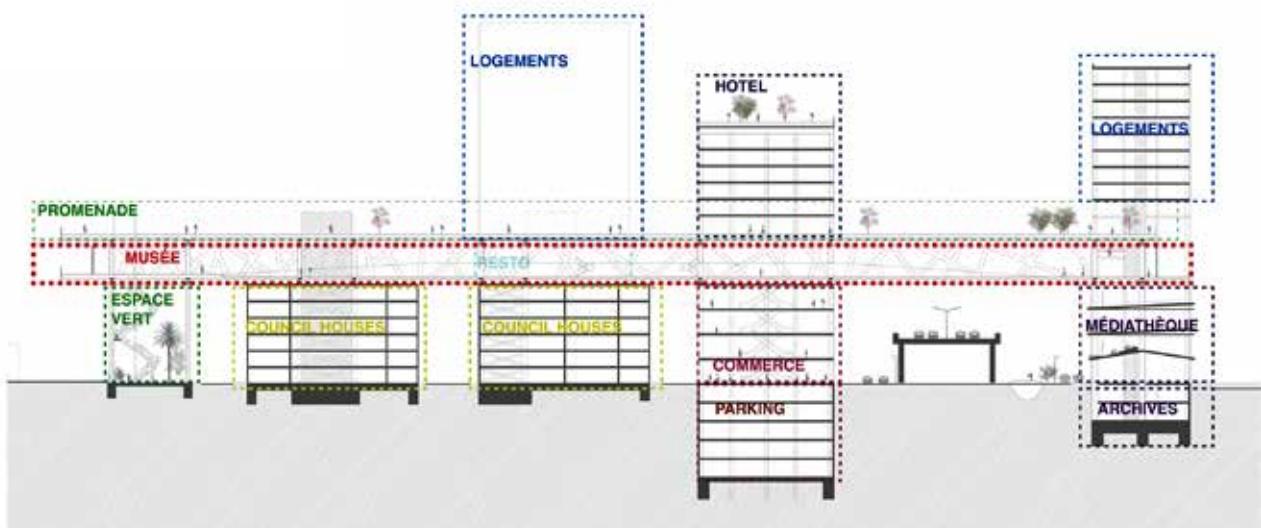
“HIS” 历史

响应中国美术学院建筑学院提出的主题，本方案的两位设计者选择了一处位于杭州市中心的城区作为设计对象，为其思考一个更新方案。这里五十与六十年代修建的六层住宅楼已老旧，被城市所遗忘，面临着被拆除的命运。方案中提出将这里的住宅楼作为早期“纵向”建筑的代表，改造为城市历史博物馆，进而成为该类型博物馆的代表。从宋代老城和西侧中山路的横向城市，到东侧穿越城市的高速公路，这座可居住的博物馆正好处于中间位置。



Time gallery / 历史长廊.





Time gallery / 历史长廊.





LAURA BIASSE MARIANA DE MARSILLAC LESSA MARION LAPIERRE AUBER
GUXICUN CELINE CODERCH GUILLAUME COUPEZ CONSTANCE VARN MAX
ALLIX GIOVANNA FRAGAPANE CHARLENE VURLOD ZOE DUCHAMP MARIE MUR
KATIA NAOURI QUENTIN BLAISING ANAIS BOUARD CAROLINE JOUSSET ESTELLE
GLINEL JULIA SCHULTS JEAN-BAPTISTE LESCUDÉ MARGAUX SOUDANT MONICA
SON VALENTIN BODENGHEN ALIETH BARBET SARAH ASRI SHEN WENQI ANTOINE
LE DREFF CHLOE JASPERS METE KUTLU CARINA SECKLER HUGO LE CORRE
BRUNO J. HUBERT WANG SHU CHEN HAORU FRANÇOISE GED
RÉMI FERRAND JEAN ATTALI U WENYU ZHENG HANG HU ZHUO MIN

Réflexions et perspectives

L'apparition d'une conscience planétaire de la gestion des ressources naturelles et de la modification des équilibres climatiques, l'aspiration naissante des urbains à un environnement plus sain, à des pratiques plus coopératives et solidaires, les aspects incertains et changeants des politiques urbaines et des investissements financiers, tout cela amène l'architecte à redéfinir les modes d'exercice de la discipline. Quelles expertises ? Quels outils ? La question des villages en Chine est l'occasion de refonder une approche anthropologique de l'architecture.

Reflections and prospects

The emergence of a planetary conscience for managing natural resources, and the changes in climate balance, the nascent desire by urbanites to enjoy a healthier environment, to more cooperative and interdependent practices, uncertainty from changing urban policies and financial investments all lead architects to redefine how they practice their discipline. Which expertise? Which tools? The questions raised by these Chinese villages is an opportunity to reforge an anthropological approach to architecture.

结论

如今全世界都开始关注自然资源的有效利用与气候变暖问题；一方面，人们更加需要健康的城市环境与合作团结的城市实践；另一方面，城市政策与金融投资状况存在不确定性。所有这些现象都促使建筑师去重新定义建筑这一学科的实践方式：我们需要哪些专业知识与工具？中国乡村问题也是一个需要从人类学的角度去思考的建筑学课题。



École nationale supérieure
d'architecture Paris-Malaquais